

# 423. WOCHENBLATT



der Deutschen Schule Taipei

[dst-wochenblatt@gmx.net](mailto:dst-wochenblatt@gmx.net)

Swire European Primary Campus  
727 Wen Lin Road, Shihlin District, 11159 Taipei  
Tel.: +886-2-8145 9007 Ext. 301

Swire European Secondary Campus  
31 Jian Ye Road, Shihlin District, 11193 Taipei  
Tel.: +886-2-2862 2920 Ext. 301

Redaktionsschluss: Jeweils Donnerstag, 9.00 Uhr!

Redaktion: Ingrid Castritius – Tel.: 2861 1667  
Sabine Gordon - Tel.: 2894 4089

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wider!

## Ein Wort der Redaktion

(heute von Sabine Gordon)



Liebe Leserinnen und Leser,  
Sicherlich kennen einige von Ihnen den Philosophen und Dichter Khalil Gibran. Mit seiner poetischen Sprache, die durch viele Aphorismen und Lebensweisheiten besticht, berührte er das Herz vieler Menschen. Sein wohl bekanntestes Werk ist *Der Prophet*. Dort schreibt er unter anderem über Kinder, ein Thema, um das alltäglich wohl auch unsere Gedanken kreisen. Lesen Sie einfach weiter und lassen Sie Ihr Herz berühren.

Von den Kindern  
Eure Kinder sind nicht *eure* Kinder.  
Sie sind die Söhne und Töchter der Sehnsucht des Lebens nach sich selber.  
Sie kommen durch euch, aber nicht *von* euch,  
Und obwohl sie mit euch sind, gehören sie euch doch nicht.  
Ihr dürft ihnen eure Liebe geben, aber nicht eure Gedanken,  
Denn sie haben ihre eigenen Gedanken.  
Ihr dürft ihren Körpern ein Haus geben, aber nicht ihren Seelen,  
Denn ihre Seelen wohnen im Haus von morgen, das ihr nicht besuchen könnt, nicht  
einmal in euren Träumen.  
Ihr dürft euch bemühen, wie sie zu sein, aber versucht nicht, sie euch ähnlich zu  
machen. Denn das Leben läuft nicht rückwärts, noch verweilt es im Gestern.  
Ihr seid die Bogen, von denen eure Kinder als lebende Pfeile ausgeschickt werden  
(aus Khalil Gibran, *Der Prophet*)

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen nicht nur ein schönes Wochenende sondern auch einen erholsamen *Spring Break* in der kommenden Woche. A propos, die nächste Wochenblattausgabe erscheint erst wieder am Freitag, dem 28. Mai.  
Herzlichst, Ihre Sabine Gordon



## Berichte aus der Deutschen Sektion und der TES

### Schultermine<sup>1</sup>

<b>Mai 2010</b>		
14. Mai	4. Schwimmtraining	Klasse 1 - 4
14. Mai	SPARK musiziert für die Sekundarschule	ESC vormittags
<b>17. – 19. Mai</b>	<b>Spring Break - schulfrei</b>	
21. Mai	5. Schwimmtraining	Klasse 1 - 4
24. Mai	Fahrradtag in der Grundschule Jedes Kind kann sein Fahrrad (bzw. Roller) mit in die Schule bringen. Fahrradhelm bitte nicht vergessen.	Klasse 1 - 4
26. Mai	„Heißluftballon, Space Shuttle & Co“ Lerngang ins Astronomische Museum	Klasse 1 - 4
28. Mai	6. Schwimmtraining	Klasse 1 - 4
28. Mai	Abiturfeier Klasse 12 Alle Eltern sind herzlich eingeladen!	ESC 19.00 Uhr
<b>29. Mai</b>	<b>Summer Fair und Flohmarkt der TES</b>	 EPC

<b>Juni 2010</b>		
01. Juni	Informationsabend für Eltern zukünftiger Erstklässler	19.00 Uhr EPC
02. Juni	Mündliche Prüfung Klasse 10 Kein Unterricht für die Klassen 5 bis 8!	
02. Juni	Abschlussfeier für die Prüflinge Klasse 10 Alle Eltern sind herzlich eingeladen!	ESC 18 Uhr
04. Juni	7. Schwimmtraining	Klasse 1 - 4
04. Juni	Lesenacht der Klasse 5	ESC
11. Juni	Schwimm-Abschlussfest	Klasse 1 - 4
11. Juni	Übernachtung im Kindergarten	
14. – 18. Juni	Klassenfahrten Sekundarschule	Klassen 5 - 8
17. Juni	Kostümprobe zum „König der Löwen“ Spielstück aller Grundschul Kinder zum Sommerfest	Klasse 1 - 4

<sup>1</sup> Diese Terminaufstellung dient nur der Erinnerung. Sie finden den allgemeinen Terminkalender der Schule auf der Webseite [www.taipeieuropeanschool.com](http://www.taipeieuropeanschool.com) in der Rubrik „News“ im Unterpunkt „Calendar“.

19. Juni	<b>Sommerfest</b>	16:00 Uhr  ESC
21.- 23. Juni	Grundschulfahrt ins Camp Taiwan	Klasse 1-4
21. Juni	<a href="#">Vorstandssitzung</a>	<a href="#">ESC – 19:00 Uhr</a>
22. Juni	Vorlesewettbewerb Sekundarschule	<a href="#">08:00 Uhr</a>
28. Juni	Sektionsübergreifendes Projekt „Welt-Umwelttag“ der Sekundarschulen	ESC
30. Juni	Letzter Schultag – Zeugnisse Beginn der Sommerferien	
30. Juni	Feierlicher „Rauswurf“ der Viertklässler aus der Grundschule. Interessierte Eltern sind herzlich eingeladen!	13.45 Uhr EPC

## Kindergarten

### Begegnung der Vorschüler mit der Grande Section

von Petra Müllenbach

In der Woche vor dem Europatag trafen wir uns mit unseren französischen Freunden aus der Grande Section, um gemeinsam die Europahymne in Deutsch und Französisch zu üben und um ein kleines deutsch-französisches Ratespiel zu spielen.



## Begegnung der Kindergartenkinder mit der britischen Nursery

von Petra Müllenbach

Da die Kinder aus der britischen Sektion uns alle so interessiert und aufmerksam beim Turnier des Mittelalterfestes zugeschaut hatten, wollten wir die Chance nutzen, mit den Kindern der Nursery im Rahmen unserer regelmäßigen Begegnungen ebenfalls ein kleines Turnier zu veranstalten. Wir trafen uns auf dem Spielplatz hinter unserem Kindergarten. Dort wetteiferten die Kinder dann miteinander beim Ringstechen und auf der Schweinejagd.



### Die Kraft in der Erde – ein Naturphänomen in der Flex 0-1-2

von Greta Ahlers

Große Aufregung herrscht heute Morgen in der Schule. Es geht das Gerücht um, dass im Regenbogenland der Ausbruch eines Vulkans bevorsteht.

Dieses Naturereignis wollen sich viele Schaulustige nicht entgehen lassen, und so strömen die Kinder der Flexiblen Schuleingangsstufe 0-1-2 ins Regenbogenland. Tatsächlich ist im Austrittsloch des Vulkans bereits eine beachtliche Menge rote Lava bis an die Oberfläche gedrungen. Gespannt beobachten die Zuschauer dann, wie sich der brodelnde heiße Lavastrom blitzschnell über den Berghang hinab ergießt.



Seit einigen Wochen wird im Kindergarten im Rahmen des Projekts „Feuer, Wasser, Erde, Luft“ experimentiert. Der aus Pappmaché hergestellte Vulkan kommt mit folgender Mixtur zum Ausbruch:

Eine große Menge Backpulver wird mit Wasser und Flüssigseife gemischt. Damit die Lava echt aussieht, wird ein wenig rote Lebensmittelfarbe zugefügt. Dieses Gebräu kippt man in die Öffnung des Vulkans. Mit einem Schuss Essig wird die Lava dann zum Überlaufen gebracht.

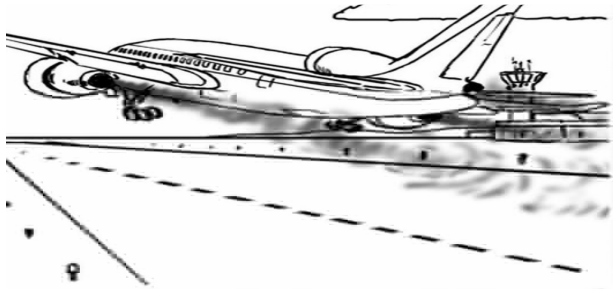
Ein herrliches und harmloses Experiment, zum Glück ohne wirkliche Folgen, doch deutlich nachvollziehbar wird die Kraft, die in der Erde steckt.

## Let's fly to Europe

### Impressionen vom Europatag in der Grundschule

von Kathrin Diestel

Stewardess Momo Zumsteg und Pilot Patrick Schroth (beide Klasse 4) luden über 500 TES-Schüler zu einer virtuellen Reise nach Europa ein: Momo erzählte von der Schweiz, von Schnee- und Schokoladenbergen - Patrick von seiner deutschen Heimat, der Hauptstadt Berlin, berühmten Schlössern und der „Lorelei“. Bewundernswert frei und fließend, mal auf Deutsch & mal auf Englisch.



Beim Foto-Europa-Quiz mit Dr. Weston siegten die TES-Schüler über die Lehrer! Die deutsche Sektion vertraten Anna Rummel (Kl. 4) und Emmanuel Fritzen.

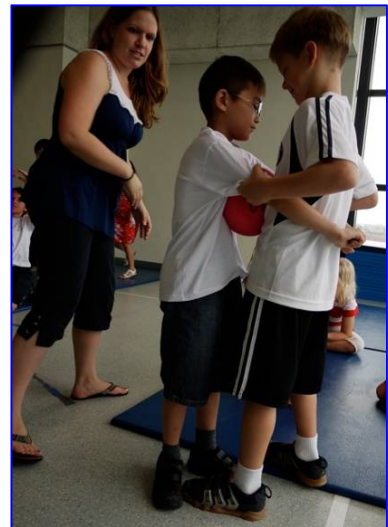
Die beliebte Europahymne „Freude schöner Götterfunken“ kennen schon die Kindergartenkinder, viele sogar in zwei oder drei Sprachen. Lina Schenk und Hannah Khan (beide Klasse 2) sangen unsere „kleine Hymne“: „Ich hab ein kleines Lied“ im Duo.

Gut gemacht, alle zusammen!

## Spiel & Spaß quer durch Europa

von Kathrin Diestel

Fotos vom großen „Europe-Cart-Race“ und lustigen „Team-Games“ – zwei von insgesamt sechs Angeboten für die jüngsten „Juniors“ aller Sektionen vom 2. & 3. Stock.



Nicht nur die Kinder waren am Europatag sektionsübergreifend gemischt – auch ihre Lehrerinnen und Lehrer! Matthis Ory knipste nebenstehendes Foto.

Foto: Matthis Ory

## Abenteuer Schulanfang

von Kathrin Diestel



### Einladung

Nicht nur für die Schulanfänger ist der Schulanfang eine aufregende Sache – oft auch für ihre Eltern.

Gefühle wie Neugier, Vorfreude und Stolz, aber auch Traurigkeit, Angst und Unsicherheit gehören zu diesem neuen Lebensabschnitt.

Zu einem Informationsabend rund um den Schulanfang sind Eltern und Interessierte, deren Kinder im September eingeschult werden, herzlich eingeladen.

**Termin: 1. Juni 2010, 19.00 Uhr**

**in der Grundschule im Wen Lin Campus, Raum 202 & 401**

Kathrin Diestel  
Grundschulleiterin

## Sekundarschule

### Besuch des National History Museum

von Lissy Voss (Klasse 5) und Kornelia Schießke

Letzten Donnerstag waren alle Schüler der 5. und 6. Klassen gemeinsam mit den britischen und französischen Schülern im Rahmen des Kunstunterrichts im National History Museum.

Wir trafen uns zuerst in der Cafeteria und bekamen sogenannte „Projectbooks“. Diese mussten wir auf der Vorderseite anmalen und beschriften. Dazu gab es drei Arbeitsblätter, die wir einkleben mussten. Dann ging es los!



Die französischen und die Hälfte der britischen Schüler gingen in das Museum, die andere Hälfte der Briten und wir besuchten den Botanischen Garten. Da skizzierten wir zuerst eine Karte vom Garten, anschließend malten wir zu zweit oder in der Gruppe etwas, was uns gefiel.

Nach der Mittagspause stand für unsere Gruppe der Museumsbesuch auf dem Programm. Es gab viele interessante Sachen zu sehen, zum Beispiel die Shadow puppets. Das Einzige, was wir nicht so toll fanden, waren die vielen Mückenstiche, die alle nachher hatten.

## Biologieunterricht der Klassen 5 und 6

von Sibylle Pux

Wie fühlt sich so ein Fisch eigentlich an? Wie viele Zähne hat ein Fisch und wie fühlen sich diese an? Wo ist eigentlich der After beim Fisch? Wie sieht das Innenleben eines Fisches aus? Hat ein Fisch ein Herz und eine Lunge?

Solche und so ähnliche Fragen konnten die Schüler im Biologieunterricht erforschen. So manch einer musste sich erst daran gewöhnen, ein glitschiges Tier anzufassen. Aber nachdem die ersten Berührungängste überwunden waren, konnten die Schüler und Schülerinnen fast nicht mehr gestoppt werden, das Tier zu erforschen.

*Was sollen wir jetzt nochmal genau machen?*



*Das ist ja Schwerstarbeit!*



*Wo soll man noch mal schneiden?*



*liiiih, ist das ekelig!*

*Was ist denn das jetzt wieder?*



*Wo genau ist denn jetzt das Herz?*

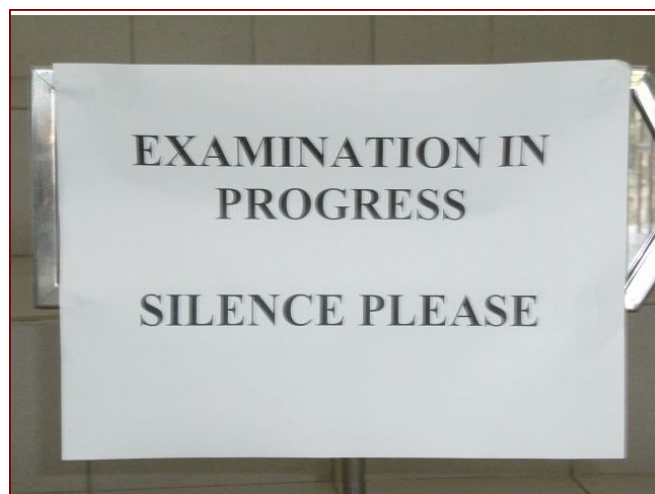


*So, geschafft! Jetzt ist uns kein Geheimnis mehr verborgen!*



## **Deutsch im IB und IGCSE Examen am ESC**

von Horst Lange



Der Monat Mai, dem Karl der Große auch den Namen "Wonnemond" gab, beschert so manchen Schülern und Schülerinnen etwas ganz anderes, als wir uns vielleicht darunter vorstellen: Denn bereits seit dem 4. dieses Monats laufen auf der Nordhalbkugel

unserer Erde die sogenannten May exams des IB und am 11. Mai begannen zudem die Prüfungen zum IGCSE.

Das "IB" ist vergleichbar unserem deutschen Abitur und IGCSE ist die Abkürzung für International General Certificate of Secondary Education und stellt den britischen Abschluss der Sekundarschule dar.

An diesen Abschlussprüfungen nehmen natürlich auch deutsche Schüler der TES teil. Drei von ihnen zum Beispiel am IB: Sie haben außer ihren englischen Fächerprüfungen auch eine Prüfung in Deutsch als ihrer Muttersprache. Die Prüfungsaufgaben dazu kommen aus Genf.



Manuel hat im IB die erste Deutschprüfung, den "Kommentar", bereits hinter sich.

Seine persönliche Erfahrung hierzu bezeichnet er als "durchwachsen". Und am Nachmittag geht es dann in das Chemieexamen.

Beim IGCSE haben wir unterschiedliche Gruppen, die mit Deutsch zu tun haben: Entweder deutsche Schüler mit dem Prüfungsfach Deutsch als 1. Sprache - auch hier sind es drei Schüler - oder aber Schüler mit anderen Nationalitäten, die eine Prüfung in Deutsch als Fremdsprache ablegen - hier sind es sogar fünf Schülerinnen und Schüler. Die Prüfungsaufgaben kommen hierbei aus Cambridge.



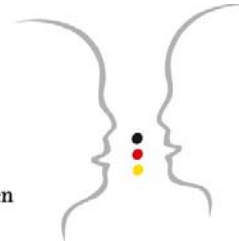
Für Ilona und David ist es nach den zentralen deutschen Mittelstufenprüfungen bereits das 2. Examen in diesem Jahr. Als angenehm empfinden sie die "study leave", die es ihnen erlaubt, sich ungestört von Alltagsschulbetrieb konzentriert auf ihre Prüfungen vorzubereiten.



Im gleichen Jahrgang H2 sind auch Lilian und Carl. Sie sind zwei der fünf Schüler, die als erste Gruppe an der TES eine IGCSE Prüfung in Deutsch als 2. Sprache ablegen. Ihrem Abschneiden wird von allen Beteiligten natürlich besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

Bleibt nur noch Eines: Ihnen allen viel Erfolg und das Quäntchen Glück zu wünschen, das ihnen am Ende dann doch noch einen Wonnemonat Mai beschert.

Deutsch  
Sprache der Ideen



## Mandarin/Taiwanese Speech Contest for Foreigners

by Ai-Cha Chuan, CLC teacher in Taipei European School (ESC)

On May 8<sup>th</sup>, there was a Mandarin/Taiwanese Speech Contest for Foreigners hosted by Radio Taiwan International at the Grand Hotel. The theme this year is 'Save the Earth'. There were two teams of our students successfully passed the preliminary round and entered the final rounds. One is Klasse 10/H2 Ilona Kretzschmar and her friend Yisiaku from Ming Chuan University and the other team is H3 Fredrik Lee, Geoffrey Waterhouse and Tina Gunnarsson from High School Section.

They used different recycled materials to make their own costumes and showed their creativity to the others.

As they passed the preliminary round, the complete video recordings of their performance will be placed on the website of Radio Taiwan International from May 12<sup>th</sup> to May 22<sup>nd</sup>. They will need your support to vote for them in order to win the Online Most Popular Award. The students were all very nervous before the preliminary round and had no previous experience of participating in Chinese Speech Contest. No matter what the final result will be, they already did a fantastic job. The final rounds will be held at Danshui River Park Skating Ring on May 22<sup>nd</sup>, 1 pm. Please be there and support our students!



Please vote for them here  
<http://www.rti.org.tw/big5/2010Activity/2010foreigner/vote.aspx>



## Aus dem Sekretariat

### Tintenpatronen von Chih-Chin Huang



Ein neuer Vorrat an Lamy-Tintenpatronen ist in der Schule eingetroffen. Bei Bedarf können sie für 80 NT\$ pro Päckchen käuflich bei den Klassenlehrern oder im Sekretariat erworben werden.

## Berichte aus dem Schulumfeld in Taipei

### Termine aus dem Schulumfeld in Taipei

<b>Mai 2010</b>		
14. Mai	Teenie-Kreis	
17. - 18. Mai	Deutsche Freizeit in Wanli (Nordküste). (Kontakt: Scharrer 2861 2514)	
21. Mai	Jungschi	
26. Mai	Deutscher Bibel-Gesprächskreis (Kontakt: Scharrer 2861 2514)	
28. Mai	Teenie-Kreis	
<b>Juni 2010</b>		
04. Juni	Jungschi	
09. Juni	Deutscher Bibel-Gesprächskreis	
11. Juni	Abschlussfest von Jungschi und Teenie-Kreis. Eltern, Geschwister und Lehrer sind auch eingeladen!	15.30 - 19.00 Uhr

### Kunst-, Kultur- und Freizeittipps

von Ingrid Castritius

#### **Minimal Means, Maximun Effect: Josef Albers**

Ausstellung

03.04.– 01.08.2010

Museum of Fine Arts, Kaohsiung

NT\$ 200

Tel:+886-7-555-0331

servicemail@kmfa.gov.tw



Das Museum of Fine Arts in Kaohsiung beleuchtet vom 3. April bis 1. August 2010 in einer Retrospektive das Leben des deutschen Malers und Kunstpädagogen Josef Albers (1888 – 1976), der einer der wichtigsten Vertreter des Bauhauses ist. Unter den 250 ausgewählten und bisher in Asien nicht gezeigten Arbeiten finden sich Werke aus allen Arbeitsphasen des Künstlers, u. a. die berühmte Serie „Hommage to the square“, verschiedene Druckgrafiken und Einrichtungs-gegenstände aus Albers' Zeit am Bauhaus.

Weitere Informationen: Kaohsiung Museum of Fine Arts

## 2010 Guandu International Outdoor Sculpture Festival

“Nature, Art and Life” Ausstellung  
05.04. - 25.09.2010, Guandu Nature Park, Taipei  
+886-2-2858-7417



Vom 5. April bis zum 22. Oktober 2010 findet im Guandu National Park, Taipei, unter dem Motto Natur, Kunst und Leben das “2010 Guandu International Outdoor

Sculpture Festival” statt. Eigens zu diesem Anlass werden sechs internationale Künstler, darunter drei Künstler aus Deutschland vor Ort Installationen aus Naturmaterialien schaffen. Teilnehmer aus Deutschland sind Susanne Ruoff (Unidentified Flying Objects), TOBEL (Point of View) und die in Deutschland lebende Italienerin Carlotta Brunetti (Clouds, Circuit of Life). Bei der Eröffnungsfeier und während der viermonatigen Ausstellungszeit wird es verschiedene Veranstaltungen mit den Künstlern geben.

Weitere Informationen:  
2010 Guandu International Outdoor Sculpture Festival

## Von Fremden Ländern und Menschen: Schumann auf Taiwanesisch



### Konzert anlässlich des 200. Geburtstags von Robert Schumann

29.05.2010; 16:00 Uhr  
Zhongshan Hall, Taipei  
+886-2-2383-2170  
✉ [tco@tco.gov.tw](mailto:tco@tco.gov.tw)

Im Jahr 2010 hätte der Komponist Robert Schumann seinen 200. Geburtstag gefeiert. Aus diesem Anlass laden die Veranstalter des Schumannfestes, das vom 28. Mai bis zum 14. Juni in Düsseldorf stattfinden wird, in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, internationale InstrumentalistInnen und SängerInnen ein, die im Rahmen des internationalen Liedprojektes „Von fremden Ländern und Menschen“ ihre Interpretationen Schumannscher Werke vorstellen werden.

Auf Initiative des Goethe-Instituts Taipei interpretiert das Taipei Chinese Orchestra (TCO) unter dem Motto Schumann auf Taiwanesisch eine Auswahl von Schumanns Werken mit traditionellen chinesischen Instrumenten und baut so eine Brücke zwischen der taiwanesischen und deutschen Musikkultur.

Quelle: Veranstaltungen Goethe-Institut Taipei



*Einladung*

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir möchten Sie herzlich zu unserer diesjährigen Theatervorstellung am 20. oder 21. Mai 2010, jeweils um 19:00 Uhr (Einlass ab 18:30 Uhr) im Arens Performing Arts Centre der Fu-Jen Universität (Baillian-Theater) einladen.

In diesem Jahr werden wir Ihnen das Theaterstück „Der Kreidekreis“ nach Klabund präsentieren.

Wir freuen uns auf Sie! Freuen Sie sich auf einen schönen Abend!

Mit herzlichen Grüßen

Dr. Brigitte Höhenrieder und  
die Studierenden der Deutschabteilung

敬啟者：

感謝您一直以來對輔大德語系戲劇公演的支持，2010年的戲劇公演將演出Der Kreidekreis，敬請您撥冗參加，謝謝！

日期：2010年5月20日及21日  
 入場時間：18:30  
 開演時間：19:00  
 地點：輔仁大學百鍊廳

指導老師 何靜  
 德語系戲劇小組 敬邀出席

(貴賓可憑邀請函入校停車) 輔大校門

## Nichtkommerzielle Kleinanzeigen

**Zu verkaufen:**



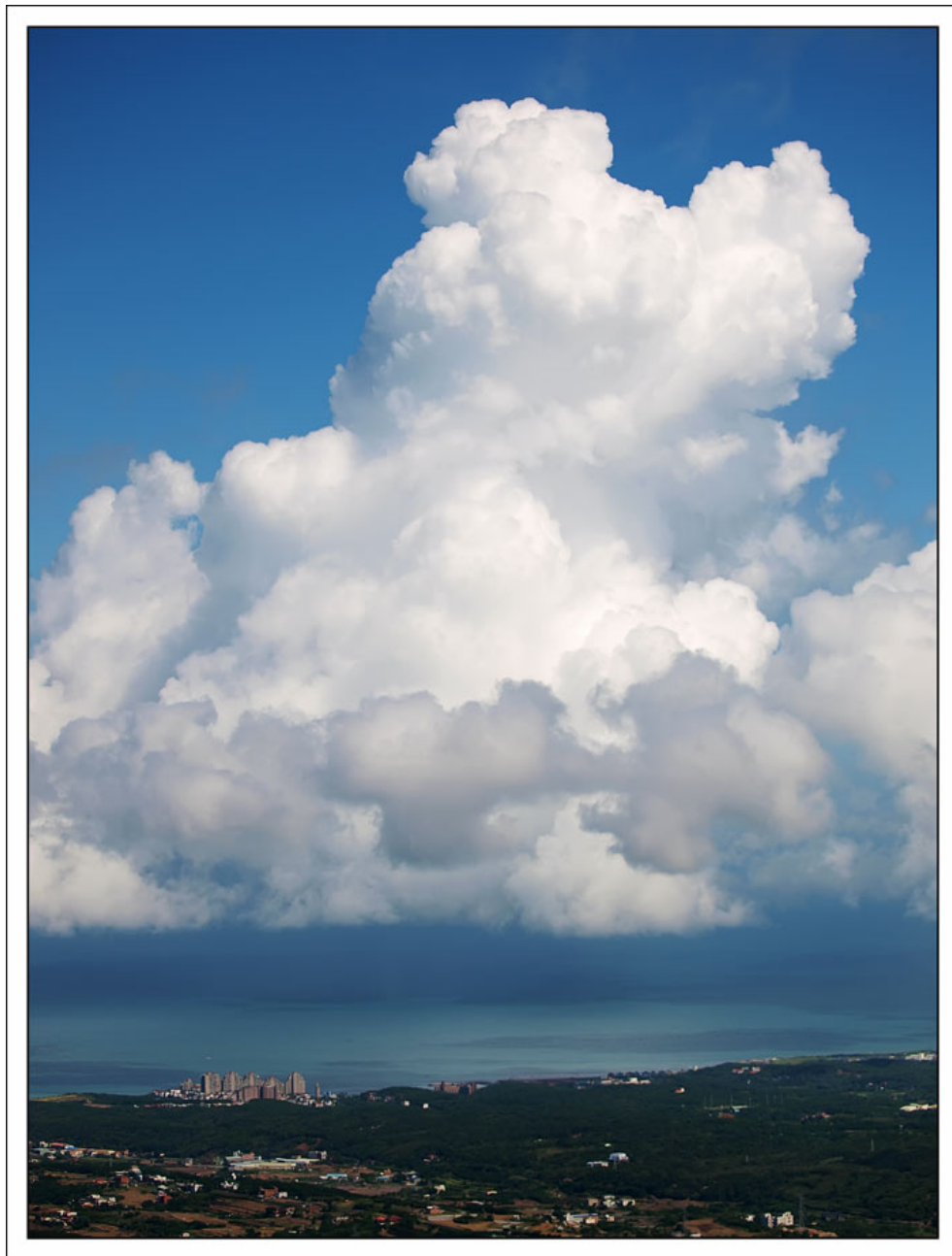
**Ikea PS Lövas Schlafsofa (160x205cm)**  
 von 2008  
 kaum benutzt, ideal als Gästebett  
 inkl. zwei längliche Kissen  
 NP 14,000 NTD  
 VP für Selbstabholer 7,000NTD

Kontakt: Ingrid Castritius, Tel. 2861-1667



## Bild der Woche

In dieser Jahreszeit wechselt das Wetter manchmal im Stundentakt: Wo es eben noch grau und regnerisch war, kann im nächsten Moment die Sonne durchbrechen und – wie in diesem Foto - einen herrlichen Blick auf die Nordküste östlich von Danshui freigeben. Ein schöner Rundblick bietet sich übrigens vom Mount Datun aus, der als einziger Gipfel des YangMingShan auch motorisiert erreicht werden kann.



**Foto: Dirk Diestel**

Dieses und alle bisherigen "Bilder der Woche" in einer Fotogalerie:  
[http://www.foto-diestel.de/Galerien/Bild\\_der\\_Woche/index.html](http://www.foto-diestel.de/Galerien/Bild_der_Woche/index.html)  
Fotoblog " Photos of Asia" : <http://photos-of-asia.blogspot.com/>

Dirk Diestel  
6f, Nr.8, Lane 124 XingYi rd.  
Beitou, Taipei 112, Taiwan, Rep. of China

email to: [dirk.diestel@web.de](mailto:dirk.diestel@web.de)  
skype me: dirk.diestel  
Call me at home: +889-2-28746064  
Call me mobile: +886 (0)917117374